

A. T. 512

Relacao dos Suuecos no
Imperio da China no anno
de 1688

A. T.
52/L.



Belgian Government
Brussels
1888

1/10



H 1035136

Breve Relação de alguns prodigios que succederam no Imperio da China no anno de 1668,

Nos 23 de Julio dia d' S. Tiago Apostolo em tua Prou. da China por nome
Xan tum ouue hum terrivel terremoto com q se arruinaram m. Cidades,
 e pereceram m. d' seus abitadores, comecou pellar seis horas da tarde, e durou
 por espacio d' vinte horas, com tanto impeto q na Cidade metropolitana, e
 nas seis mais vizinhadas se abriu em profundas bocas. Na mesma tarde
 pellar oito horas na cidade Lin gan foital estrondo do terremoto q parecia
 grandes trovoadas: levantouse das entranhas da terra hum nuvem branca,
 a qual arrebatada f. Sima faria hum ruido a maneira de grandes Sinos. E
 em outras seis Cidades comecaras a re ranger os Sinos sem numero p'or
 annos. Na Cidade Lin gan, e em outras tres estradas o ar sereno sem
 numero alguma, appareceram todas as estrelas clarissimas, sobreveseua
 a ventania China, e depois della se ouiu no ar hum terrivel estrondo de tambo-
 res, e por elle se seguiu hum terremoto.

天
 震
 災
 異

Na Cidade Lin cheu comecou a terra a tremor com hum estrondo horrendo
 por espacio d' vinte e duas horas; e co os continuos aballos se souertia, e
 feruia em cachons a maneira da agua q ferue com auencencia do fogo: Abriu-
 se finalmente em grandes bocas das quais sahiu grande copia de arca a man:
 e hum vis q uadua pello ar; sahiu ai por disto grande quantidade de agua ama-
 relá: Arreventaram grandes pedras as quaes uaduas pello ar com tanta
 forza, como se foyas balas de artelloria, e achas mórveras vinte e noue pedras
 entre as quaes se contauas alguns magistrados.

Nas aldeas ngan Kieu sem outras quatro ouue tal enarundacia
 q sobra a agua por cima dos telhados em altura de quatro covados. Hum
 monte chamado Mum yu se abriu em boqueiras que o baltava de alto abaixo.
 Nas aldeas Cas yuen, ni xui, de chao, ngan lo, por espacio de duas dias
 tremes a terra sem entregotacia q causou hum terrivel estrondo; mas mais
 q cano do d' triste foi o caso que succedes na Cidade Lin cheu, e na aldeia
 vizinha os abitadores expalharo pello ar duas uozes



passava com as mãos: E começaram no mesmo tempo a cantar os gallos, e a dar
os cantos com sua vozza Junia q. os não podião fazer callar

Finalmente aonde quier q. abrangorão os terremotos se arruinava
as muralhas, torres, tribunais, e edificios: E morreu tão grande numero de gente
de toda a cidade, Corte, e condicao, q. como affirmas os cartos se he não pode contar
conta, e gartou o Viro Rey grande Cantidade de dinheiro em emterrar os mortos.

Não foi so de hua Gra. esta perda tão lastimosa, suposto q. aq.uel
agora acabamos de referir padeces a mayor calamidade. Tambem as Gra.^{as}
de Le Kin, Liam sin, e Nan kin, ouve as mesmas ruinas de casas tor-
res, e muralhas, perecendo lastimozam^{te} seus habitadores, e hua grande e
fermoza ponte de pedra, q. estava na Gra. de Le Kin, cujo comprimento era
de 360. passos, obra nauerdade real, e magnifica, com os continuos tremota-
tos se abalou, e quebrou por m^{tas} partes cabindo em o Vis Loure de seus ferro-
tos e grandes arcos. Não longe de hua aldeia por nome Su Yian na Gra. de
Nan kin ha um monte e sobre elle hum alto rochedo, o qual se quebrou, e deu-
siu d'alto abaixo ficando as duas partes em distancia d'9. e 3. Sinicos hua
da outra: Arrebentou desta profunda boca hua grande copia de areia vermelha
branca, e misturada na areia hum grande pededo no qual estava esculpi-
das as letras q. uão na margem, das quaes ainda se não sabe a interpre-
tação, sendo ellas todas tiradas a primeira, muy conhecidas dos mex-
mos Chinas. - Ate qui referimos as calamidades, e prodigios que
suicoderas no mez de Julho. Pacando ao mez d'Agosto, tornemos a Gra.
de Xan Jun.

Esta Gra. depois de pacado hum mez inteiro auo LA
d'Agosto, ha tambem conagrado a outro Apotolo d' Ypo, hum monte
por nome Xan se abriu de repente, e sahindo do boqueiras por espais de
3. Dias grande Cantidade de sangue, ultimam^{te} se souerteu de baixo da
terra o mesmo monte. Pello mesmo tempo 13. aldeas com miseravel
mortalidade de seus abitadores se arruinava Perucos 3. Manda-
rins Tartaros de n^{os} feridos d' hum rayo: E o q. sobre tudo foi mais lamen-
tauel, em hua de dia se segulturão nas entradas da terra duas villas
inteiras seguindoosse tão grande cantidade d' agoas. Tugra
na hua grande lagoa, sem q. dos ed. fic.

兄
河
曛
將

Grande ponte de q'arsima falana, avendo pacante d' 30 annos q'era fei-
ta, totalmente se arruinou, deixando os abiceiros com a em cante das
agoas. Entre as ruinas se achou uma pedra, na qual estava em ta-
bado em letras sinicas d' este A vezas

1 七 ^{cié}
2 車兩 ^{Leam}
3 車 ^{quã}
4 車 ^{Kiu}
5 過 ^{quó}

Cuja integridade tom das trabalhos as maiores em genhos. A ponte
se chamava Lu Keu Kiau. Não ficou vrenta desta calamidade a mesma
Corte, na qual com a força d' furiosas tempestades, e chuueiros, q' se continua-
rão por 5 dias se arruinou a passagem d' mill muros de carras, e des-
marchou a porta meridional da Cidade, lançando elle abaixo o arco della.

Foi esta tempestade verdadeiramente prodigiosa, e causou gran-
des danos em quatro ^{Provi} ^{nas} Com suas metropolis, e em oito Cidades, e
quarenta e seis aldeas, cujos nomes se referem com grande certeza e dili-
gencia. e Todas estas cousas vieram pelo correo Real, de dentro da
Corte de Pekin; e por esta vezas quozecem d' toda a diuisão d' esta

Outros prodigios se contão, os quais succederão no mesmo tem-
po, e suposto q' contão so por cartas particulares, são dignos d' todo o credito.

Conuem asaber, q' na Comarca de Tzeicheu, a qual pertence a ^{Provi} ^{de}
Nam Kin He infeliz patria daquelle antigo Yam quam sien, nome
d' huido Cabira das grande copia de neve, q' igualava a altura de 4 C.³³
o qual prodigio se mais extranho por succeder no mesmo deueiro, e em
sua Comarca seca, e caturoza. Tambem na ^{Provi} ^{de} Che Kian tem
q' cabiu grande copia de pechos de lam d' cor branca, a qual cobrio grande
espaço da terra. Fazio q' ha succeder algumas vezes neste

Lin



Quem os milagros e successos estranhos de todas as cidades. Conta
por cartas particulares, como ja disse, succedeo aos 25 dias do mes
de Junho, junto de um lugar da Prov. de Honan, a qual se chama
Chun na q quer dizer a flor do Imperio, a qual foi forte, e a fienta dos
Dei antigos. O nome do lugar se chama Yungam. Esta cividade da
Cidade Chante perto da Prov. de Le Kin. Neste lugar era hora de
pois de nascido o sol caiu do ces era fera de innaudita grandera sobre um
outeiro. La alldea: tinha esta fera semelhanca de dragao co cau-
ta; e camos, quatro pes, e em cada um de hes 5 unhas, e o maior
admiracao, e terror causou em todos se gustava 150 esteiras gran-
des na cobertura deste monstruo, e qual nas traria cabeça donde
poderam os Europeos com facilidade congerurar quam grande fosse
a maquina de todo o Corto. Dahi a cinco dias nos quavis serviu de
espectaculo a innumeravel gente q de lugares bem remotos vinha
e omos cada pella novida de um successo ta estranho, por manda-
do dos governadores, foi segultado pelos moradores do lugar este
estranho monstruo. Servira de materia e varias disputas
na Europe, como se podia ver na regia da carta grande
de estranho monstruo; e ta se poderia com maior segurancada
daqui declar oq pronosticad estes successos. O celino faciso
mente pronosticad o successo semelhante aoq se succedeo em outro
tempo, por q no anno ¹⁰ do ultimo Emperador da china na oitana tua
bomitou o oceano nas praias da Prov. de Nan Kin outra fera se-
melhante q constava de 50 bracas sinicas, cada uma das quavis
A.T. 526
temia das nossas, e da ti a 8 annos, se arriou na o Imperio
Cinico, e comecou a denboreance pello Tartaro. E hevia este pro-
nortio mais evidente a quem se lembrav q odagras com
5 unhas, foi e he ainda oje a brava do Imperio da china m.
Ceulos antes q as ageas oficem do Imperio Romano